

2017**INFORMACIÓN IMPORTANTE**

Estimado Sr. Propietario/a,

Con la llegada de la época de verano nos gustaría recordarle que es conveniente mantener las puertas exteriores de la propiedad y sus puertas de acceso a la vivienda cerradas contra los ladrones oportunistas. Estas personas sólo buscan encontrar puertas abiertas, por lo que es conveniente no hacerles fácil la tarea. También le recordamos sobre los supuestos 'hombres de gas', sus revisiones y las facturas muy elevadas que presentan. Nunca hay que dejarlos entrar en la propiedad cuando llamen a su puerta. La compañía de gas Repsol, Cepsa o cualquier instalador autorizado siempre llama por teléfono antes de ir a la casa.

IMPORTANT INFORMATION

Dear Propietor,

With the arrival of the summer season, we would like to remind you to keep your front gates locked and your doors closed against opportunistic thieves. These people just look for open gates, so don't make it easy for them. We also remind you about so-called 'gas men'. Never let them in when they call at your gate. The gas company always calls you on the phone first if they are coming to your house.

WICHTIGE MITTEILUNG

Sehr geehrte Eigentümer,

bzgl. des Sommerbeginns und dessen bekannten Raubüberfaelle möchten wir Sie daran erinnern, dass Sie Ihre Einfahrtstore sowie die Haustüren stets geschlossen halten. Diese Leute "suchen" nur nach offenen Toren und Türen, damit ihnen der Zugang erleichtert wird. Weiterhin weisen wir Sie darauf hin, dass "unechte" Gasbeauftragte, die nach Rechnungen bzw. nach Gasprüfungen bitten, unterwegs sind. Diesen Leuten darf kein Eintritt gewährleistet werden, wenn sie danach fragen sollten. Die tatsächlichen Gasunternehmen wie Repsol oder Cespa o.ä. bzw. Installateure kontaktieren Sie ausschliesslich per Telefon, bevor dann tatsächlich ein Termin vor Ort vereinbart wird.

Atentamente,

Yours truly,

Mit freundlichen Grüßen,

Junta Directiva

Comunidad de Propietarios
Urbanización San Jaime

2016

INFORMACIÓN IMPORTANTE - IMPORTANT INFORMATION - WICHTIGE MITTEILUNG

Estimado Sr. Propietario/a,

Se van a repartir unas pegatinas por parte de la Policía Local de Benissa para poner en la parte frontal del cristal del coche para las personas que sean residentes y tengan un vehículo con matrícula española o extranjera.

Esto facilitará la labor de la Policía Local cuando se realicen controles, para detectar si los vehículos son locales o extranjeros, en la zona costera.

Se deberá de ir a la oficina de la Policía Local en la zona costera, que se encuentra al lado de la oficina de Turismo en dirección a Calpe el próximo 5 de agosto, 10 y 12 agosto, de 11:00 h. a 12:00 h. y de 17:00 h. a 18:00 h. Cada persona deberá traer consigo el Papel de Circulación del vehículo y el N.I.E.

Si usted lo desea puede traer los documentos solicitados a la oficina de la Urbanización San Jaime y yo me podría hacer cargo del trámite.

Dear Propietor,

The Local Police of Benissa are going to distribute some stickers to put on the windscreen of the car for people who are residents and have a vehicle with a Spanish or foreign number plate.

This will facilitate the work of the local police when controls are carried out, to detect whether vehicles are local or foreign, in the coastal area.

Anybody who is interested should go to the office of the Local Police in the coast area, located next to the tourist information office towards Calpe, next August 5th, 10th and 12th August, from 11:00 h. to 12:00 h. and from 17:00

h. 18:00 h. Each person must bring the papers of the vehicle and N.I.E./N.I.F./Passport.

If you wish you can bring the requested documents to the office of the Urbanization San Jaime from 09:00 h. to 11:00 h. and I could arrange this.

Liebe Eigentümer,

Die Lokalpolizei von Benissa wird Aufkleber für die Frontscheibe des Autos verteilen, diese sind für Eigentümer und Residenten gedacht die ein Fahrzeug mit einem Spanischen oder Ausländischen Kennzeichen haben.

Dies erleichtert der Polizei bei Fahrzeugkontrollen zu erkennen ob es sich um Ortsansässige oder Fremde Fahrzeughalter in unserer gegend handelt.

Jeder der interessiert ist, kann die Aufkleber im Büro der Lokalpolizei an der Küstenstrasse direkt neben der Touristeninformation in Richtung Calpe unter vorlage der unten aufgeführten Bedingungen abholen.

Nächste Termine sind 5. August, 10. August und 12. August, von 11:00 Uhr bis 12:00 Uhr und ab 17:00 Uhr bis 18:00 Uhr.

Jede Person muss die Papiere des Fahrzeugs und N.I.E./N.I.F./Passport mitbringen.

Wenn Sie möchten, können Sie die gewünschten Unterlagen auch in das Büro der Urbanisation San Jaime von 09:00 Uhr bis 11:00 Uhr bringen und ich könnte dies für Sie erledigen.

Saludos cordiales, With kind regards, Mit freundlichen Grüßen,

José M^a Ballester García
Presidente-President-Präsident
Comunidad de Propietarios
Urbanización San Jaime